



REPUBLICA MOLDOVA

CONSILIUL RAIONAL BASARABEASCA

MD-6702, or. Basarabeasca, str. K. Marx, 55  
tel/fax (297) 2-20-58, (297) 2-20-57 E-mail: [consiliul@basarabeasca.md](mailto:consiliul@basarabeasca.md)



**DECIZIE**  
**РЕШЕНИЕ**

**a Consiliului Raional Basarabeasca**

din 04 martie 2022

nr. 01/07

Cu privire la aprobarea Acordului de Parteneriat între  
Agenția de Cooperare Transfrontalieră „EUROREGIUNEA  
DUNĂREA DE JOS” și Consiliul raional Basarabeasca

Ținând cont de demersul directorului Agenției de Cooperare Transfrontalieră  
„Euroregiunea Dunărea de Jos” nr. 24/2-22 din 17 februarie 2022, în temeiul art. 43  
alin. (1) lit. t) art. 46 alin. (1) din Legea nr. 436/2006 privind administrația publică  
locală (MO nr. 32-35/2007 art. 116), Consiliul raional Basarabeasca

**DECIDE:**

1. Se aprobă Acordul de Parteneriat între Agenția de Cooperare Transfrontalieră  
„EUROREGIUNEA DUNĂREA DE JOS” și Consiliul raional Basarabeasca,  
conform anexei.
2. Se împuternicește președintele raionului Basarabeasca, dl Piotr Pușcari cu dreptul  
de a semna Acordul de Parteneriat încheiat între Consiliul raional Basarabeasca și  
Agenția de Cooperare Transfrontalieră „EUROREGIUNEA DUNĂREA DE JOS”.
3. Se desemnează vicepreședintele raionului pe probleme economice (dl Petru  
Scutari) responsabil pentru implementarea prezentului Acord de parteneriat.
4. Prezenta decizie intră în vigoare la data includerii în Registrul de stat al actelor  
locale și urmează a fi adusă la cunoștință publică prin publicarea pe pagina oficială a  
Consiliului raional: [www.basarabeasca.md](http://www.basarabeasca.md).

Președintele ședinței  
Consiliului raional Basarabeasca

*V. Garaba*

Vasile GARABA

Contrasemnează:  
Secretarul Consiliului  
raional Basarabeasca



Gheorghe LIVIȚCHI

**ACORD DE PARTENERIAT**  
**între**  
**AGENȚIA DE COOPERARE**  
**TRANSFRONTALIERĂ**  
**"EUROREGIUNEA DUNĂREA DE JOS"**  
**și**  
**CONSILIUL RAIONAL**  
**BASARABEASCA**

**Agencia de Cooperare Transfrontalieră "Euroregiunea Dunărea de Jos"**, reprezentată de Directorul Sergey Kaptalan, acționând în baza statutului, și

**Consiliul Raional Basarabeasca**, reprezentat de domnul Piotr Pușcari, în calitate de Președintele raionului Basarabeasca, acționând în baza Legii 436/2006 privind administrația publică locală, ambele denumite în continuare „Părți”

Având în vedere importanța deosebită, pe care părțile o acordă extinderii și dezvoltării relațiilor dintre cele două entități,

Convins de faptul că consolidarea relațiilor dintre Părți vor crea noi baze și oportunități de a participa la diferite inițiative regionale și internaționale, programe de cooperare transfrontalieră, precum "Bazinul Mării Negre 2021-2027" și "Strategia UE pentru regiunea Dunării" și de a consolida capacități pe scară mare precum și în cadrul Euroregiunii "Dunărea de Jos",

În conformitate cu prevederile actelor normative de care se conduc celor două entități, convin după cum urmează:

**Art. 1 - Scopul acordului de parteneriat**

Organizarea evenimentelor, dezvoltarea proiectelor comune și licitațiilor, care vizează dezvoltarea locală și alte relații bilaterale în diverse domenii, la nivel internațional, transfrontalier, regional și local, inclusiv în cadrul cooperării transfrontaliere la Euroregiunea "Dunărea de Jos".

**Art. 2 — Domenii de cooperare**

- a) Educație, cultură, sfera socială, îngrijirea sănătății, turism, tineret, sport și altele
- b) Dezvoltarea comunităților locale;

**УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО**  
**між**  
**АГЕНТСТВОМ ТРАНСКОРДОННОГО**  
**СПІВРОБІТНИЦТВА**  
**«ЄВРОРЕГІОН НИЖНІЙ ДУНАЙ»**  
**та**  
**БАСАРАБЯСКУЮ РАЙОННОЮ**  
**РАДОЮ**

**Агентство транскордонного співробітництва «Єврорегіон Нижній Дунай»** в особі директора, пана Сергія Капталана, що діє на підставі Статуту **Басарабська районна рада** в особі голови Басарабського району пана Пётр Пушкар, що діє на підставі Закону 436/2006 щодо місцевого публічного управління, обидва іменовані надалі «Сторони»

З огляду на особливу важливість, яку Сторони надають розширенню і розвитку відносин між двома структурами, Переконавшись в тому, що зміцнення відносин між Сторонами створять нові бази та можливості, брати участь в різних регіональних і міжнародних ініціативах, в програмах транскордонного співробітництва зокрема таких як «Басейн Чорного моря 2021-2027» та «Стратегія ЄС для Дунайського регіону», а також нарощувати потенціал як в широкому масштабі так і в рамках Єврорегіону «Нижній Дунай». Відповідно до нормативних актів цих двох структур, якими вони керуються, домовилися про наступне:

**Стаття 1 - Мета угоди про партнерство**

Організація заходів, розробка спільних проектів та конкурсних заявок направлених на розвиток місцевостей та інших двосторонніх відносин в різних областях, на міжнародному, транскордонному, регіональному та місцевому рівнях, зокрема і в рамках транскордонного співробітництва на рівні Єврорегіону «Нижній Дунай».

**Стаття 2 – Напрями співробітництва**

- a) Освіта, культура, соціальна сфера, охорона здоров'я, туризм, молодь, спорт і інші;
- b) Розвиток місцевих громад;

- c) Dezvoltarea relațiilor socio-economice, tehnico-științifice, ecologice, culturale și de altă natură între subiectele și participanții de cooperare transfrontalieră.
- d) Îmbunătățirea eficienței Euroregiunii „Dunărea de Jos”;
- e) Spriginirea armonizării legislației naționale cu aquis-ul Uniunii Europene, domeniile de interes comun;
- f) Alte domenii de interes, identificate ulterior încheierii acordului de parteneriat și care nu sunt prevăzute în mod expres de acesta.

### **Art. 3 — Modalități de cooperare**

- (1) Părțile convin să pună la dispoziție resursele necesare, în măsura în care acest lucru este permis de legislația națională, de resursele Părților, în vederea îndeplinirii obiectivelor de cooperare prevăzute de prezentul acord;
- (2) Schimburi de documentații și informații cu caracter profesional;
- (3) Facilități pentru participarea la acțiuni și evenimente din domeniile de cooperare;
- (4) Organizarea unor reuniuni cu caracter profesional (seminarii, ateliere, vizite de documentare), schimburi de experiență;
- (5) Promovarea și reprezentarea reciprocă a organizațiilor, în ansamblu și a membrilor, în parte;
- (6) Inițierea și dezvoltarea unor proiecte comune în domeniile de interes comun, menționate anterior sau ulterior, prin propunerea uneia dintre Părți;
- (7) Pregătirea și instruirea în comun a specialiștilor pentru accesarea finanțărilor nerambursabile, elaborarea și implementarea proiectelor cu finanțare europeană;
- (8) Susținerea reciprocă în relația cu potențiali parteneri externi;
- (9) Promovarea colaborării în cadrul unor programe comunitare de profil;
- (10) Facilitarea dialogului dintre experții Părților semnatare ale prezentului acord;
- (11) Alte modalități de cooperare care nu sunt prevăzute în mod expres de prezentul acord de parteneriat, în baza dialogului și acceptului reciproc.

- c) Розвиток соціально-економічних, науково-технічних, екологічних, культурних та інших зв'язків між суб'єктами та учасниками транскордонного співробітництва;
- d) Підвищення ефективності Єврорегіону «Нижній Дунай»;
- e) Сприяння гармонізації національного законодавства до вимог Європейського Союзу у сферах, що представляють спільний інтерес;
- f) Інші області інтересів, виявлені після укладення Угоди про партнерство і конкретно не передбачені в ньому.

### **Стаття 3 – Методи співпраці**

- (1) Сторони погоджуються надати необхідні ресурси, в обсязі, дозволеному національними законами та ресурсами Сторін, для досягнення цілей співпраці, викладених в цій Угоді;
- (2) Обмін документацією і професійною інформацією;
- (3) Послуги для участі в заходах і заходах в області співпраці;
- (4) Організація професійних зустрічей (семінари, візити), обмін досвідом;
- (5) Просування і взаємне представництво організацій в цілому і членів, зокрема;
- (6) Ініціювання та розробка спільних проектів в у сферах, що має спільний, взаємовигідний інтерес та згадані вище або пізніше, за пропозицією однієї із Сторін;
- (7) Спільна підготовка і підготовка фахівців для отримання грантів, розробка і реалізація проектів з європейським фінансуванням;
- (8) Взаємна підтримка в роботі з потенційними зовнішніми партнерами;
- (9) Сприяння співпраці в рамках профільних проектів з розвитку громад;
- (10) Сприяння діалогу між експертами Сторін, що підписали цю Угоду;
- (11) Інші форми співробітництва, прямо не передбачені в цій Угоді про партнерство на основі діалогу і взаємного визнання.

#### **Art. 4 — Metodologie de lucru**

Părțile vor organiza întâlniri de lucru și consultări pentru a discuta acțiunile convenite care vizează atingerea obiectivelor acordului și îmbunătățirea calității cooperării.

Problemele actuale și viitoare posibile de cooperare între Părți pot fi, de asemenea, luate în considerare în timpul întâlnirilor și consultărilor.

Părțile vor organiza consultări speciale, al căror loc, termen și ordinea de zi vor fi convenite suplimentar.

Părțile vor depune toate eforturile pentru a dezvolta în continuare cooperarea reciproc avantajoasă, precum și pentru a asigura implicarea unei game largi de participanți de cooperare.

#### **Art. 5 — Împuterniciri**

Pentru coordonare, reprezentare și asigurarea unei legături între cele două instituții, se desemnează:

a) din partea Consiliului Raional

Basarabeasca:

- Președintele raionului Piotr Pușcari;

- Persoana delegată pentru execuție:

Vicepreședinte al raionului pe probleme economice Petru Scutari.

b) din partea Agenției de Cooperare Transfrontalieră "Euroregiunea Dunărea de Jos":

- Director Sergey Kaptalan

- Persoana delegată pentru execuție:

Manager de proiecte Elena Kashu

#### **Art. 6 - Durata**

Prezentul acord de parteneriat se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării.

Acordul de parteneriat poate fi denunțat de oricare dintre Părți prin intermediul unei notificări scrise adresate celeilalte Părți.

Denunțarea își va produce efectele după 30 de zile de la data primirii notificării.

Prezentul acord de parteneriat poate fi modificat prin acordul scris al Părților.

#### **Art. 7 — Dispoziții finale**

Prezentul acord de parteneriat are caracterul unui document cadru și acoperă întreagă activitate de realizare a obiectivelor convenite.

#### **Стаття 4 – Робоча методологія**

Сторони проводитимуть робочі зустрічі та консультації з метою обговорення узгоджених дій, спрямованих на досягнення цілей зазначеної угоди та поліпшення якості співпраці.

Під час зустрічей та консультацій можуть також розглядатися поточні та майбутні можливі питання співпраці між Сторонами.

Сторони проводять спеціальні консультації, місце, термін і порядок денний яких узгоджуються додатково.

Сторони всіляко сприятимуть подальшому розвитку взаємовигідного співробітництва, а також забезпечити залучення широкого кола учасників до нього.

#### **Стаття 5 – Повноваження**

Для координації, представлення і забезпечення зв'язку між цими двома установами

встановлюються:

a) з боку Басарабської районної ради

- Голова району Пётр Пушкарь;

- Повноважна особа, виконавець;

Заступник голови району з економічним питанням Петру Скутарь

б) від Агентства транскордонного співробітництва «Єврорегіон Нижній Дунай»:

- Директор Сергій Капталан;

- Повноважна особа, виконавець:

Проектний менеджер Олена Кашу

#### **Стаття 6 - Тривалість**

Цю угоду про партнерство укладено на невизначений термін і вона набуває чинності з моменту її підписання.

Угода про партнерство може бути розірвана будь-якою із Сторін шляхом письмового повідомлення іншої Сторони.

Розірвання Угоди набирає чинності через 30 днів з дати отримання повідомлення.

Ця угода про співпрацю може бути змінена за письмовою згодою Сторін.

#### **Стаття 7 - Заключні положення**

Ця Угода про партнерство має характер рамкового документа і охоплює діяльність для досягнення узгоджених цілей.

Litigiile apărute între Părți se soluționează pe cale amiabilă.

Спори між сторонами повинні бути врегульовані мирним шляхом.

Prezentul acord s-a încheiat astăzi,  
\_\_\_\_\_ în 2 exemplare originale, câte  
un exemplar original pentru fiecare Parte.

Ця угода була підписана сьогодні  
\_\_\_\_\_ в двох примірниках, по  
одному оригіналу для кожної із Сторін.

Pentru  
**Consiliul Raional Basarabeasca**

Від  
**Басарабської районної ради**

**Președinte al raionului**  
**Piotr PUȘCARI**  
(Semnatura și ștampila)

**Заступник голови району**  
**Пётр ПУШКАРЬ**  
(Підпис та печатка)

Pentru  
**Agenția de Cooperare Transfrontalieră**  
**"Euroregiunea Dunărea de Jos"**

Від  
**Агентства транскордонного**  
**співробітництва «Єврорегіон Нижній**  
**Дунай»**

**Director**  
**Sergey KAPTALAN**  
(Semnatura și ștampila)

**Директор**  
**Сергій КАПТАЛАН**  
(Підпис та печатка)